

短期私人事务签证 (S2 字签证) 申请材料清单

Checklist for Short-term Private Matter Visa (S2-Visa) Application

Список документов для подачи заявления на получение краткосрочной визы по личным делам (виза S2)

短期私人事务签证 (S2 字签证) 发给赴中国短期探望因工作、学习等事由在中国境内停留居留的外国人, 申请人应为该外国人的家庭成员; 因其他私人事务需要在中国境内停留的人员。在中国境内停留不超过 180 日。

“家庭成员”是指配偶、父母、子女、子女的配偶、兄弟姐妹、祖父母、外祖父母、孙子女、外孙子女以及配偶的父母。

Краткосрочная виза по личным делам (виза S2) выдаётся тем, кто желает посетить членов семьи, которые являются иностранцами, работающими или обучающимися в Китае, или тем, кто собирается поехать в Китай по другим личным причинам. Предполагаемый срок пребывания в Китае ограничен не более чем 180 днями.

«Члены семьи» означает супругов, родителей, сыновей, дочерей, супругов сыновей или дочерей, братьев, сестёр, бабушек и дедушек, внуков, внучек и родителей мужа.

***请按清单顺序准备签证申请材料。所有申请材料一律使用 A4 纸规格打印或复印。**

Пожалуйста, подготовьте следующие документы в порядке, указанном в списке, которые должны быть распечатаны или отсканированы на бумаге формата A4.

	领事官员专用栏 Специальная графа для сотрудников консульства
1、申请人护照原件, 有效期半年以上, 且至少有 2 张空白签证页及护照资料页 (带照片页) 复印件一份。 Оригинал загранпаспорта со сроком действия свыше 6 месяцев и не менее 2 пустых страниц, а также копия страницы паспорта с данными (с фотографией), 1шт.	
2、线上填写完整《中华人民共和国签证申请表》, 并打印签名。 Заполните «Форму заявления на получение визы в Китайскую Народную Республику» онлайн, распечатайте и подпишите ее.	
3、本人近期、正面、彩色 (浅色背景)、免冠、护照照片 2 张 (照片规格要求见详细说明)。 2 recently taken color passport photos (full face, front view, and bare head, against a light background). Фотография: 2 штуки, сделанное накануне сбора документации, анфас, цветная, на светлом фоне, без головного убора. (см. подробное описание требования к фотографиям).	
4、原中国签证复印件。(适用于曾获得过中国签证的申请人) Копия оригинала китайской визы. (применимо к заявителям, ранее получившим китайскую визу)	
5、原中国护照。(适用于曾有中国国籍, 后加入外国国籍且第一次申请中国签证者) Оригинал китайского загранпаспорта. (применимо к тем, кто когда-то имел китайское гражданство, а затем стал иностранным гражданином и впервые подал заявку на получение китайской визы)	
如系短期探亲事由, 须提供: Если это краткосрочный визит к родственникам, необходимо предоставить:	6、居住在中国境内的中国公民或具有中国永久居留资格的外国人出具的邀请函件。该邀请函须包含以下事项: (可参考“资料下载”-“普通邀请函参考模板”) (1) 被邀请人个人信息: 姓名、性别、出生日期、护照号码等; (2) 被邀请人来华信息: 来华目的、拟抵达日期、拟居留地点、拟居留期限、与邀请人关系、在华期间费用来源等; (3) 邀请人信息: 邀请人姓名、联系电话、地址、邀请人签字等。 邀请函可以是传真件、复印件或打印件, 但领事官员可能要求申请人提供邀请函原件。 Письмо-приглашение, выданное гражданином Китая, проживающим в Китае, или иностранцем имеющий право на постоянный вид на жительство в Китае. Письмо-приглашение должно содержать следующие пункты: (см. «Скачать данные» —

	<p>«Обычное письмо-приглашение»)</p> <p>Персональные данные приглашаемого: имя, пол, дата рождения, номер паспорта и т. д.;</p> <p>Информация о визите (включая цель визита, предполагаемую дату прибытия, предполагаемое место (места) проживания, предполагаемую продолжительность пребывания, отношения между заявителем и приглашающей стороной, сведения о любой финансовой поддержке, которая будет предоставлена во время пребывания в Китае.);</p> <p>Информация о приглашающей стороне (в т. ч. имя, контактный телефон, адрес, подпись физического лица).</p> <p>Пригласительное письмо может быть в виде факсового документа, ксерокопией или распечатанной, однако сотрудник консульства может потребовать оригинал пригласительного письма.</p>	
	<p>7、邀请人（具体指在中国境内长期居留的外国人）的护照及居留证件复印件。</p> <p>Ксерокопия паспорта и вида на жительство приглашающей стороны.</p>	
	<p>8、申请人与邀请人之间的亲属关系证明原件和复印件（如出生证、结婚证、公安机关出具的亲属关系证明、亲属关系公证书等）</p> <p>Оригинал и ксерокопия документа, подтверждающего родство между заявителем и приглашающим (например, свидетельство о рождении, свидетельство о браке, свидетельство о родстве, выданное органами общественной безопасности, нотариальное свидетельство о родстве и т. д.)</p>	
<p>如系赴华就医事由， 须提供： Если вы едете в Китай на лечение， вы должны предоставить：</p>	<p>6、中国境内拟收治医院出具的邀请函件、住院证明或拟收治证明，可接受传真件、复印件等。该邀请函须包含以下内容：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.被邀请人个人信息：姓名、性别、出生日期等； 2.被邀请人访问信息：来华事由、抵离日期、访问地点、费用来源等； 3.邀请单位信息：医院名称、联系电话、地址、医院负责人签字等。 <p>Письмо-приглашение, справка о госпитализации или справка о предполагаемой госпитализации, выданная больницей в Китае. Принимаются факсы и ксерокопии.</p> <p>Приглашение должно содержать следующее:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Персональные данные приглашаемого: имя, пол, дата рождения и т.д.; 2. Информация о визите приглашённого: причина приезда в Китай, дата приезда и отъезда, место визита, источник средств на расходы и т.д.; 3. Информация о приглашающем подразделении: название больницы, контактный телефон, адрес, подпись ответственного лица больницы и т. д. <p>7、提交不少于 10000 美金的银行存款证明原件。</p> <p>Предоставить оригинал банковского депозитного сертификата на сумму не менее 10 000 долларов США.</p> <p>8、同行陪护人员不包括朋友或护工，应为家庭成员（配偶、父母、配偶的父母，子女、子女的配偶，兄弟姐妹，祖父母、外祖父母，孙子女，外孙子女），原则上不超过 2 人，并提交亲属关系证明及中国境内拟收治医院出具的陪护证明，可接受传真件、复印件等。</p> <p>Сопровождающие лица не включают друзей или медработников, это должны быть члены семьи (супруг, родители, родители супруга, дети, супруг(а) детей, братья и сестры, бабушки и дедушки, дедушки и бабушки, внуки, внуки), в принципе не более 2 человек, И представить свидетельство о родстве и сопроводительную справку, выданную больницей для лечения в Китае. Факсы и ксерокопии приемлемы.</p>	
<p>如系其他私人事务， По другим личным</p>	<p>6.须根据领事官员要求提供有关私人事务证明材料。</p> <p>Доказательства, касающиеся личных дел, должны быть предоставлены по запросу</p>	

делам	консульским должностным лицом.	
非哈籍公民申请签证，还须提供：		
Иностранные граждане, обращающиеся за визой, также должны предоставить:		
1、最近一次合法入境哈萨克斯坦的记录及在哈合法停留 180 天以上的证明，如有效签证、合法居留证明、工作、学习的有效证明的原件及复印件。		
Запись о последнем законном въезде в Казахстан и подтверждение законного пребывания в Казахстане более 180 дней, например, оригинал и копия действующей визы, свидетельство о законном проживании, справка подтверждающий работу, учёбы.		
18 周岁以下的申请人，还须提供：		
Для заявителя моложе 18 лет необходимы следующие дополнительные документы:		
1、出生证原件及复印件。		
Оригинал и ксерокопия свидетельства о рождении.		
2、父母护照或身份证原件及复印件。如父母双方或一方持非哈萨克斯坦护照，须提供在哈合法居留、工作、学习的有效签证原件和复印件。		
Оригинал и ксерокопия паспорта или удостоверения личности родителей. Если один или оба родителя имеют не казахстанские паспорта, предоставьте оригинал и ксерокопии действующих виз для легального проживания, работы и учёбы в Казахстане.		
3、父母双方均未随同未成年前往中心申请签证的，需提供父母的委托书。		
Если ни один из родителей не сопровождает несовершеннолетнего в центр для оформления визы, то необходимо предоставить доверенность от родителей.		

必要时，领事官员可根据情况要求申请人提供其他证明文件或补充材料，或要求与申请人面谈。领事官员根据申请人的具体情况决定是否颁发签证及签证的有效期限、停留期限和入境次数。加急服务须经领事官员批准，将加收费用。

В случае необходимости консульское должностное лицо может потребовать от заявителя предоставить другие подтверждающие документы или дополнительные материалы либо запросить собеседование с заявителем. Консульские должностные лица решают, выдавать ли визу, а также срок действия, продолжительность пребывания и количество въездов по визе в зависимости от конкретной ситуации заявителя. Ускоренные услуги требует одобрения консульских должностных лиц, и за них будет взиматься дополнительная плата.